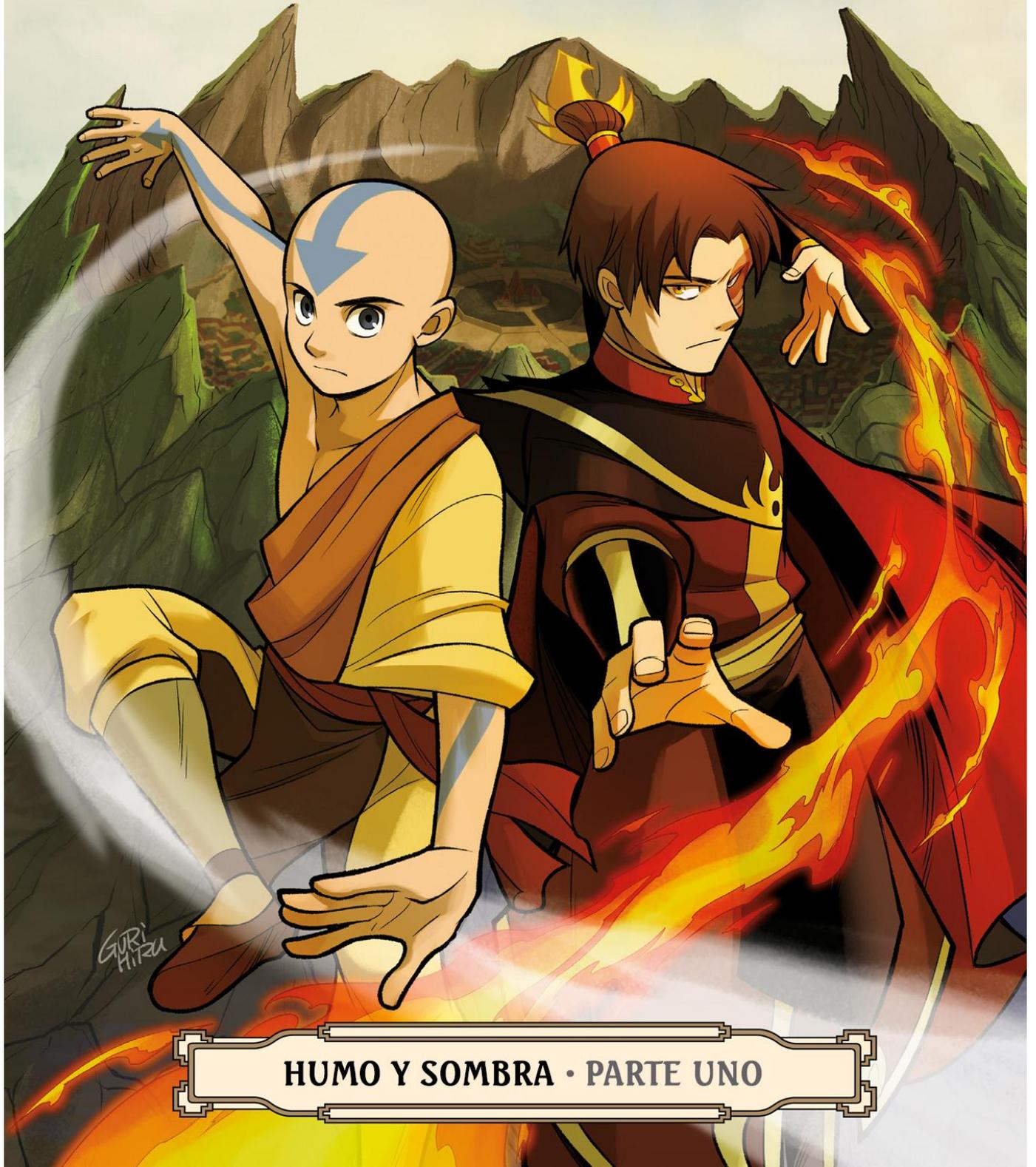


nickelodeon™

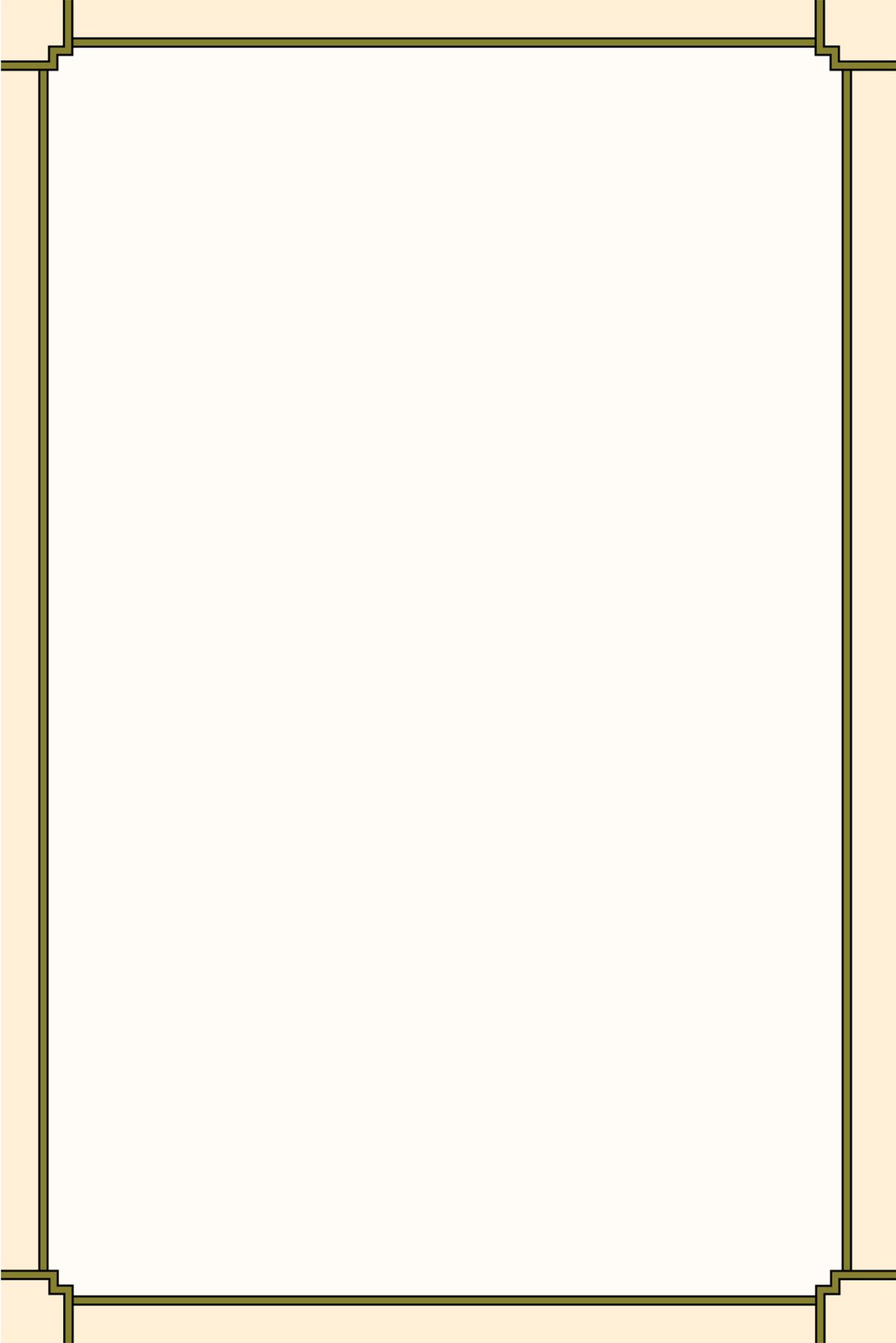
降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



HUMO Y SOMBRA · PARTE UNO



nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

Creado por

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino



GURI
HIRA

nickelodeonTM

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDERTM

HUMO Y SOMBRA · PARTE UNO

guión

GENE LUEN YANG

arte y portada

GURHIRU

transcripción

MICHAEL HEISLER

traducción hecha por

 **AVATAR: LA LEYENDA DE AANG - CÓMICS EN ESPAÑOL**



DARK HORSE BOOKS

president and publisher
MIKE RICHARDSON

editor
DAVE MARSHALL

associate editor
AARON WALKER

collection designer
JUSTIN COUCH

digital art technician
CHRISTINA MCKENZIE



Special thanks to Linda Lee, Kat van Dam, James Salerno, and Joan Hilty at Nickelodeon, and to Bryan Konietzko and Michael Dante DiMartino.

Published by **Dark Horse Books**
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222

DarkHorse.com
Nick.com

International Licensing: (503) 905-2377
Comic Shop Locator Service: (888) 266-4226

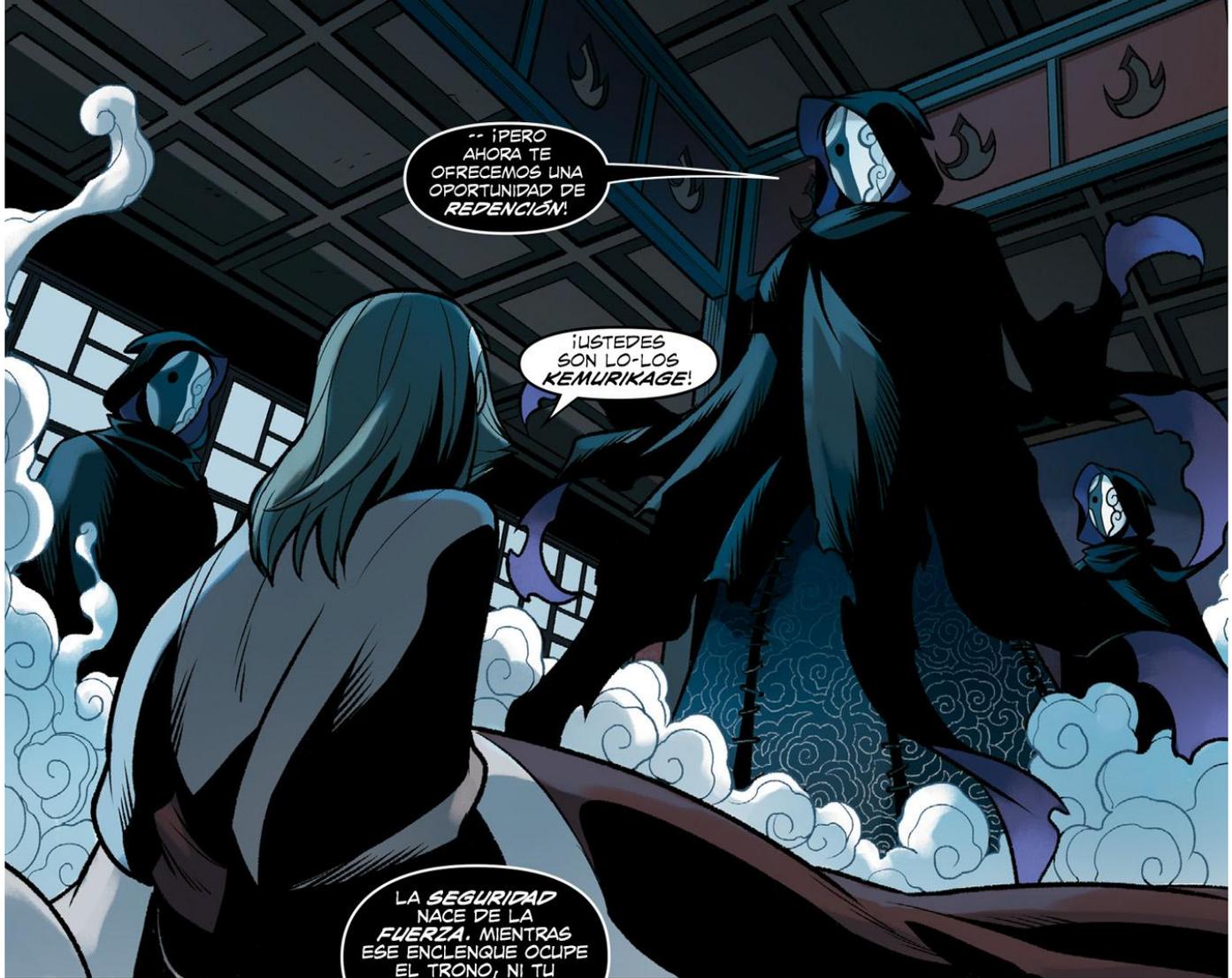
First print edition: September 2015
Digital ISBN 978-1-63008-592-6

Neil Hankerson, Executive Vice President • Tom Weddle, Chief Financial Officer • Randy Stradley, Vice President of Publishing • Michael Martens, Vice President of Book Trade Sales • Scott Allie, Editor in Chief • Matt Parkinson, Vice President of Marketing • David Scroggy, Vice President of Product Development • Dale LaFountain, Vice President of Information Technology • Darlene Vogel, Senior Director of Print, Design, and Production • Ken Lizzi, General Counsel • Davey Estrada, Editorial Director • Chris Warner, Senior Books Editor • Cary Grazzini, Director of Print and Development • Lia Ribacchi, Art Director • Cara Niece, Director of Scheduling • Mark Bernardi, Director of Digital Publishing

Nickelodeon Avatar: The Last Airbender™ — Smoke and Shadow Part 1

© 2015 Viacom International, Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender, and all related titles, logos, and characters are trademarks of Viacom International, Inc. All other material, unless otherwise specified, is © 2015 Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.





-- ¡PERO AHORA TE OFRECEMOS UNA OPORTUNIDAD DE REDENCIÓN!

¡USTEDES SON LO-LOS KEMURIKAGE!

LA **SEGURIDAD** NACE DE LA **FUERZA**. MIENTRAS ESE ENLENQUE OCUPE EL TRONO, NI TU **NACIÓN** NI TU **FAMILIA** ESTÁN A SALVO.



¡PE-PERO NO PUEDEN SER REALES!



ACTÚA AHORA. DESTITUYE AL ENLENQUE.

REDÍMETE.

O SUFRE.

¡SON UN MITO!
¡UN CUENTO DE VIEJAS!

¡UNA MENTIRA QUE LOS PADRES CUENTAN A SUS HIJOS PARA QUE SE COMPORTEM!



NO, UKANO. SOMOS LA VERDAD.





QUERIDOS COMPATRIOTAS DE LA **SOCIEDAD NUEVA OZAI** --

-- ¿ACASO NO HEMOS SIDO **PACIENTES**?



¡SÍ, MAESTRO UKANO!

¡USTEDES Y YO HEMOS PRESENCIADO LOS **GLORIOSOS DÍAS** DEL REINADO DE OZAI, CUANDO LA NACIÓN DEL FUEGO ERA LA **MÁS FUERTE Y SEGURA** DE TODAS LAS NACIONES!

¡NINGUNA AMENAZA EXTERIOR PODÍA HACER NOS **FRENTE**!



¡POCOS SABÍAMOS QUE SERÍAMOS **DESARMADOS** POR DENTRO POR ZUKO, NUESTRO PRÍNCIPE REAL!

¡BUUU!

DEVOTOS COMO NOSOTROS TUVIMOS QUE MOVERNOS EN LA **CLANDESTINIDAD**. ¡HEMOS TRABAJADO LARGO Y DURO, PREPARÁNDONOS PARA EL DÍA EN QUE FINALMENTE **ELIMINARÍAMOS ESE IMPOSTOR**!



HEMOS SIDO **PACIENTES**, QUERIDA SOCIEDAD... ¡Y NUESTRA PACIENCIA ESTÁ A PUNTO DE SER **RECOMPENSADA**!



MIS ESPÍAS HAN INFORMADO QUE EL "SEÑOR DEL FUEGO" REGRESARÁ A NUESTRAS COSTAS MAÑANA.

CON ÉL, VENDRÁN UN PEQUEÑO GRUPO DE ACOMPAÑANTES, INCLUYENDO A SU MADRE, ¡LA TRAIIDORA URSAL!

¡BUUU!



DURANTE SU VIAJE DESDE EL PUERTO DE LA CIUDAD HASTA EL PALACIO REAL, ZUKO SERÁ VULNERABLE EN LARGOS TRAMOS.

ASÍ QUE MAÑANA ES EL DÍA -- ¡MAÑANA ES NUESTRO DÍA!

¡MAÑANA, ELIMINAREMOS A ZUKO, NO SÓLO DEL TRONO, SINO TAMBIÉN DE LA FAZ DE LA TIERRA!



¡MAÑANA, LLEVAREMOS A LA NACIÓN DEL FUEGO HACIA LA GLORIA!



¡MAÑANA, ATACAREMOS!

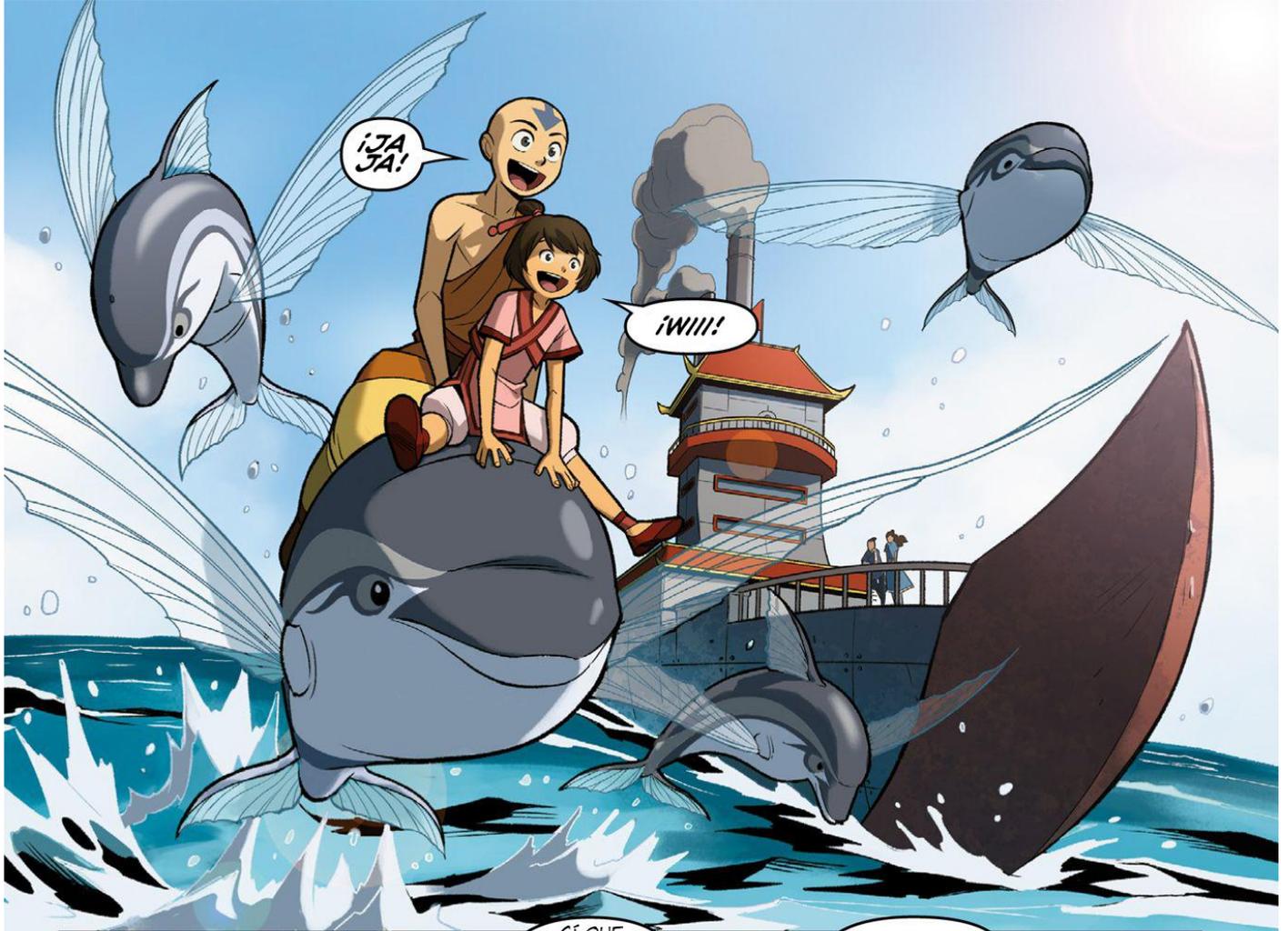
¡SÍ!

¡ARRIBA LA NACIÓN DEL FUEGO!

¡LIBEREN AL SEÑOR DEL FUEGO OZAI!







¡JA JA!

¡WIII!



SÍ QUE PARECE QUE AANG Y KIYI SE LO ESTÉN PASANDO BIEN.

¿POR QUÉ NO LES PIDES IR CON ELLOS, SOKKA?



NO, GRACIAS. DEMASIADO BABOSOS PARA MÍ.

¡LOS DELFINES VOLADORES NO SON BABOSOS!

SÍ, BUENO, AUN ASÍ PREFIERO QUE MI TRANSPORTE SEA MECÁNICO.



RAAARR!

¡A EXCEPCIÓN DE TI, POR SUPUESTO, APPA!



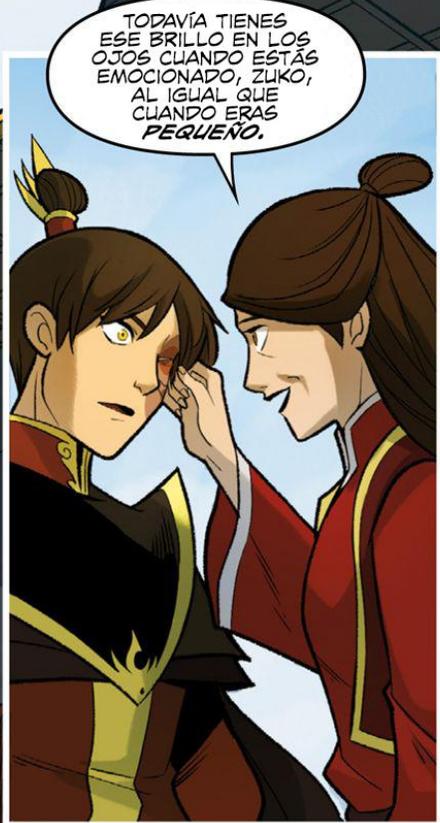
LICK



¡EL CAPITÁN DICE QUE ESTAMOS A SÓLO UN DÍA DE LA ISLA PRINCIPAL!



TANTO HA CAMBIADO, MADRE. NO PUEDO ESPERAR PARA MOSTRARTE LOS ALREDEDORES.



TODAVÍA TIENES ESE BRILLO EN LOS OJOS CUANDO ESTÁS EMOCIONADO, ZUKO, AL IGUAL QUE CUANDO ERAS PEQUEÑO.



MAMÁ, POR FAVOR, SOY EL SEÑOR DEL FUEGO AHORA.

POR SUPUESTO. PERDÓN.



SERÁ ESTUPENDO TENERTE EN CASA DE NUEVO.

IRÉ A VER QUE ESTÁN HACIENDO AANG Y LOS DEMÁS.



¿URSA? ¿ESTÁS BIEN?

¿POR QUÉ NO LO ESTARÍA?



CUANDO TIENES MIEDO, TUS MANOS SE ENFRÍAN.

SOLÍAMOS TOMARNOS DE LAS MANOS ANTES DE LAS PRESENTACIONES, ¿RECUERDAS? EN LAS NOCHES DE APERTURA, SENTÍA COMO SI SOSTUVIESE UN BLOQUE DE HIELO.



SIMPLEMENTE HA PASADO UN LARGO TIEMPO DESDE QUE ESTUVE EN... ESE LUGAR.

ESTARÉ BIEN, NOREN.



¡IAGHIE IKIYI!



NO SE PREOCUPE, URSA. ELLA ESTÁ A SALVO CON AANG. ÉL --

¡KIYI!
¡REGRE-SA!



¡LE ASEGURO QUE KIYI NI SIQUIERA ESTABA EN PELIGRO!

¡KIYI!

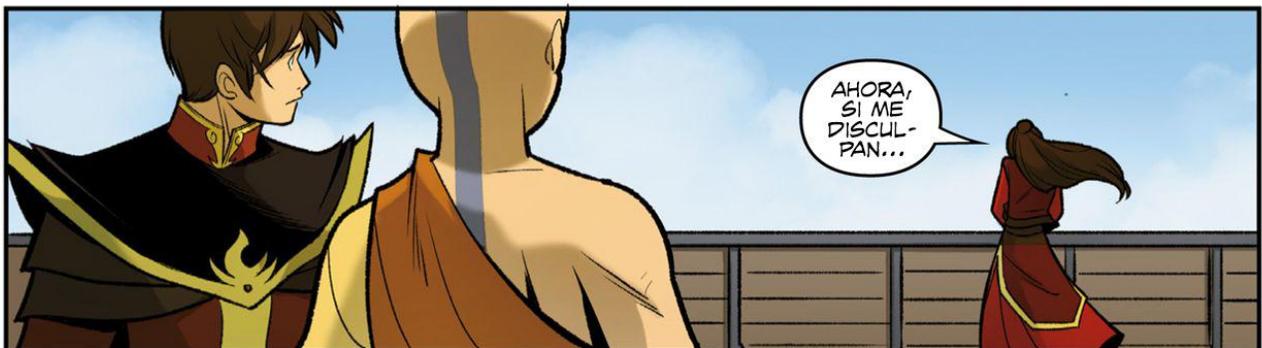


¡NO PUEDO PERDERTE!
¡NO PUEDO!

¡SUÉLTAME!
¡SUÉLTAME!



¡PAPI, QUIERO IR ABAJO!







ME PARECIÓ OIR TU VOZ.

¡MAI!



¡TE HE EXTRAÑADO MUCHO!

SÉ QUE HA PASADO BASTANTE, PERO AÚN NO SOY FAN DE LOS ABRAZOS, TY LEE.



ESTAREMOS EN EL SALÓN DE TÉ DE LA ESQUINA.

¡YA SABEN, CHARLA DE CHICAS!



¡VUELVE ANTES DE CERRAR, MAI! ¡NECESITAREMOS TU AYUDA!

¡NO, NO! ¡QUÉDATE FUERA TODO LO QUE QUIERAS, QUERIDA! ¡TU MADRE Y YO PODEMOS MANEJARLO!



¡DEJA QUE TU HIJA PASE UN BUEN RATO, MICHÍ! HA ESTADO TAN TRISTE ÚLTIMAMENTE.

¿TRISTE? NO ESTÁ TRISTE. SÓLO ES MAI.

¿IERUC-TO!?



¿ESPERAS A ALGUIEN, TY LEE? TE LA HAS PASADO MIRANDO AFUERA.

NO, YO... ES UNA ESTUPIDEZ. SABES QUE ZUKO SALIÓ DE LA CIUDAD, ¿NO?



PARA BUSCAR A SU MADRE, POR LO QUE OÍ.

BUENO, SE LLEVÓ A AZULA CON ÉL.

¿DEJÓ QUE ESA LUNÁTICA SALIERA DE PRISIÓN? ASÍ QUE EN VERDAD SE ESTÁ CONVIRTIENDO EN SU PADRE.



NO CREO QUE HAYA SIDO ASÍ.

AÚN ASÍ, HE TENIDO DIFICULTADES PARA MANTENER UN AURA TRANQUILA DESDE ENTONCES.

UNA PARTE DE MÍ ESPERA QUE ELLA...NO LO SÉ...APAREZCA DE LA NADA EN CUALQUIER MOMENTO --



-- PARA CASTIGARNOS POR TRAICIONARLA.

SÍ. ALGO ASÍ.





"CUANDO LE CONTE A MAMÁ SOBRE EL PEQUEÑO PASATIEMPO DE PAPÁ, LO DEJÓ. ESTABA PONIÉN- DONOS EN PELIGRO A TODOS, ESPECIALMENTE A TOM-TOM".



ES POR ESO QUE AHORA ESTAMOS VIVIENDO CON LA TÍA MURA.

¡LO SIENTO MUCHÍSIMO, MAI!

PERO TE ASEGURO QUE NO TODOS LOS CHICOS SON UNOS IDIOTAS.



AÚN HAY MÁS. DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, KEI LO HA ESTADO VISITÁNDOME EN SECRETO.

ESPERA, ¿QUÉ?! ¿ENTONCES ESTÁN SALIENDO?



NO. LOS INGENUOS NO SON MI TIPO. PERO CREO QUE PUEDO USAR A KEI LO PARA DETENER A MI PAPÁ.

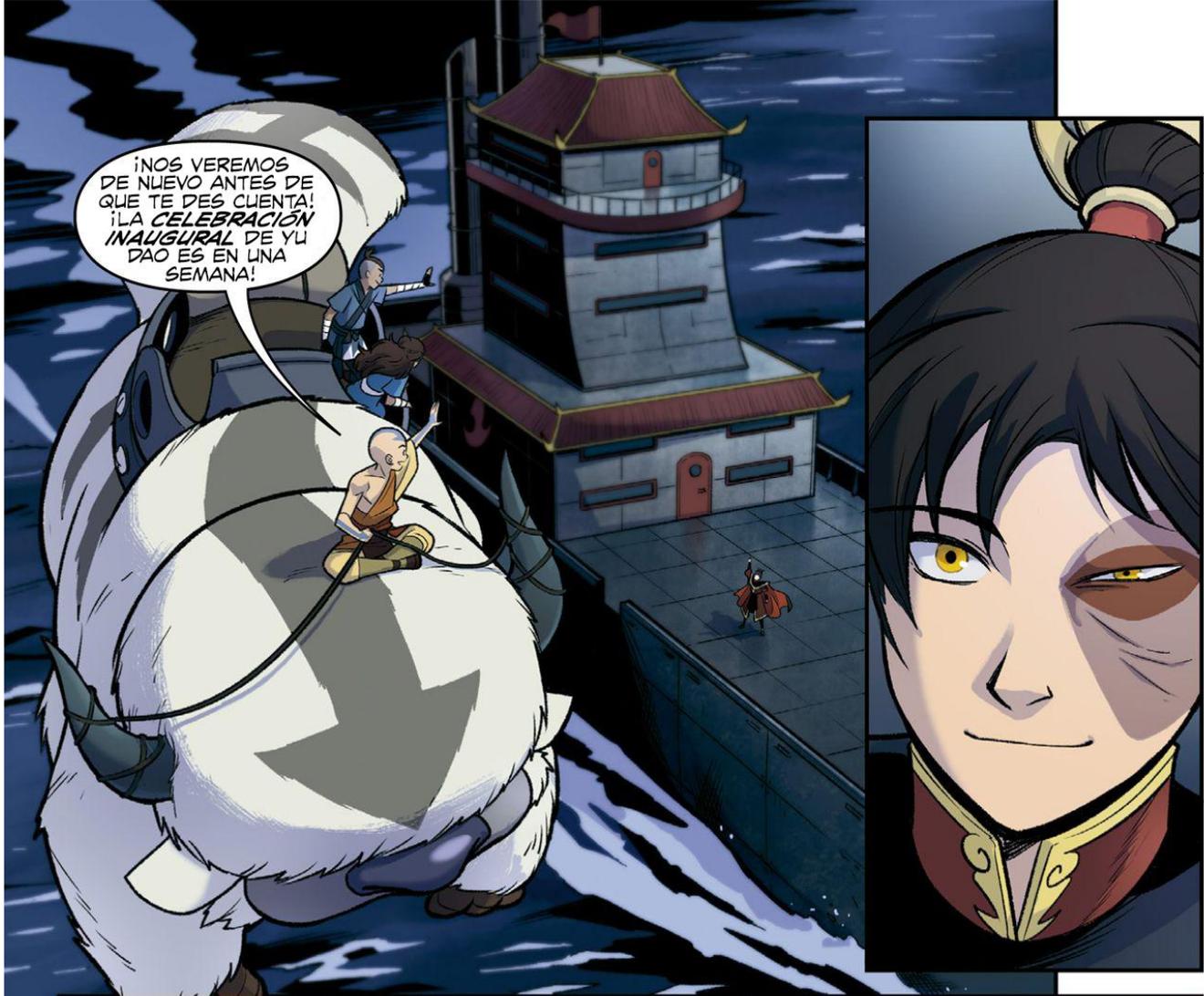
DETENER A TU PAPÁ DE HACERLE DAÑO A ZUKO.



OYE, SÓLO CUMPLO CON MI DEBER COMO CIUDADANA LEAL DE LA NACIÓN DEL FUEGO.









...Y ESO ES TODO. ESE ES EL **GRAN PLAN** DE LA SOCIEDAD NUEVA OZAI.

CON ZUKO POR FUERA Y AZULA DESAPARECIDA, EL ESCENARIO ESTARÁ DESPEJADO PARA QUE **OZAI** VUELVA AL PODER.



¡ERES TAN **VALIENTE** POR TRAERNOS ESTA INFORMACIÓN, KEI LO! ¡ESTOY **MUY IMPRESIONADA!**

NO QUIERO NI **PENSAR** EN LO QUE LOS DEMÁS MIEMBROS DE LA SOCIEDAD ME HARÍAN SI DESCUBRIERAN QUE ESTUVE REUNIDO CON UNA **GUERRERA KYOSHI**.



NO LO ENTIENDO, ¿POR QUÉ CORRER EL RIESGO?



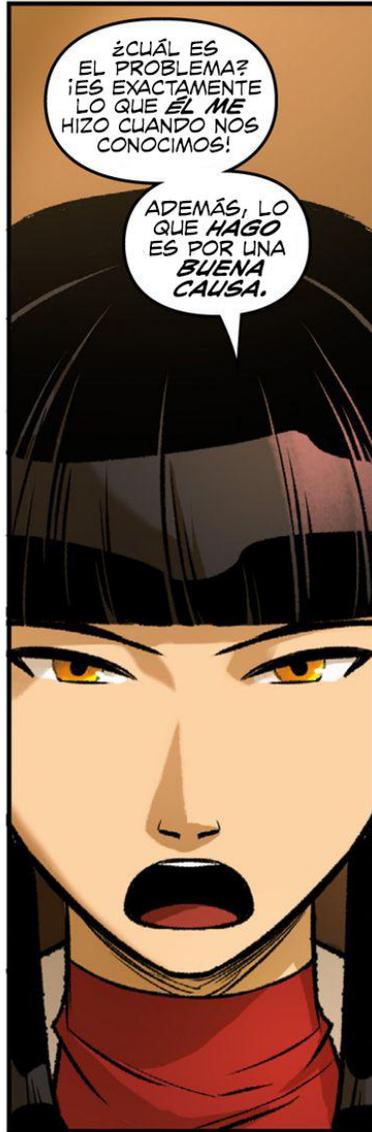
DIGAMOS QUE NO CONOCES A ALGUIEN COMO **MAI** TODOS LOS DÍAS.

NO, SUPONGO QUE **NO**.



DEBO IRME. GRACIAS, **MAI**, POR CREERME.

OH, CON ESOS OJOS, ¿CÓMO NO HACERLO?





¿AANG, KATARA Y SOKKA ACABAN DE IRSE?

SÍ. SI HUBIERA SABIDO QUE AÚN ESTABAS DESPIERTA, TE HABRÍA PEDIDO QUE VINIERAS A DESPEDIRTE.



TIENES SUERTE DE TENER TAN BUENOS AMIGOS.

LA TENGO.



¿QUÉ SUCEDE, MAMÁ?

SÓLO NECESITABA UN POCO DE AIRE FRESCO, ES TODO.



KIYI CAMBIARÁ DE PARECER PRONTO. ERES LA MISMA PERSONA POR DENTRO, SIN IMPORTAR COMO LUCES POR FUERA. ELLA LO COMPRENDERÁ.



SÉ QUE LO HARÁ.



EN REALIDAD, ESTABA PENSANDO EN MI *OTRA* HIJA...

...AZULA.

¿CREES QUE ESTÁ BIEN? ¿A SALVO, CÁLIDA, FELIZ?



MAMÁ, HICIMOS TODO LO QUE PUDIMOS. BUSQUÉ EN EL VALLE OLVIDADIZO POR *SEMANAS*.

NO CREO QUE LA ENCONTREMOS A MENOS QUE ELLA *QUIERA* SER ENCONTRADA.



ESTOY SEGURO QUE ESTÁ *A SALVO*. POR LO MENOS, SABE CÓMO SOBREVIVIR.

¿FELIZ?



NI SIQUERA SÉ LO QUE ESO *SIGNIFICA* PARA ELLA.









ZUKO,
¿ESTÁS SEGURO
QUE VAMOS
EN EL CAMINO
CORRECTO?

ESO NO
LUCE COMO EL
PUERTO DE
LA CIUDAD.

CAMBIO DE
PLANES.

HE PROGRAMADO
UNA REUNIÓN CON
UNOS AMIGOS.

¡GUAY!
¿QUÉ ES
ESO?!

RUMBLE
RUMBLE
FFFW

UN SUBMARINO -- UN
BUGUE QUE VA BAJO EL
AGUA. ESTÁ BASADO EN
UNO QUE MI AMIGO
SOKKA DISEÑÓ.

¿EL CHICO
GRACIOSO CON
EL BÚMERAN?

ES ÉL.



¡SIIII!

¡SOBRINO!

GRACIAS POR CUIDAR DE LAS COSAS MIENTRAS HE ESTADO FUERA. NO SÉ CÓMO TE LO PAGARÉ.

¡EL VER QUE TU VIAJE FUE UN ÉXITO ES SUFICIENTE PARA MÍ!

¡TÍO!

¡IROH!



¡SEÑORA URSA, ESTOY PROFUNDAMENTE AGRADECIDO POR LA OPORTUNIDAD DE VERLA DE NUEVO!

PERMÍTAME EXPRESAR CUÁNTO LO SIENTO POR TODO EL DOLOR QUE SUFRÍO A CAUSA DE MI FAMILIA.



IROH, ¿DE QUÉ TE DISCULPAS? TU PRESENCIA EN LA FAMILIA SIEMPRE ME DIO ESPERANZA.



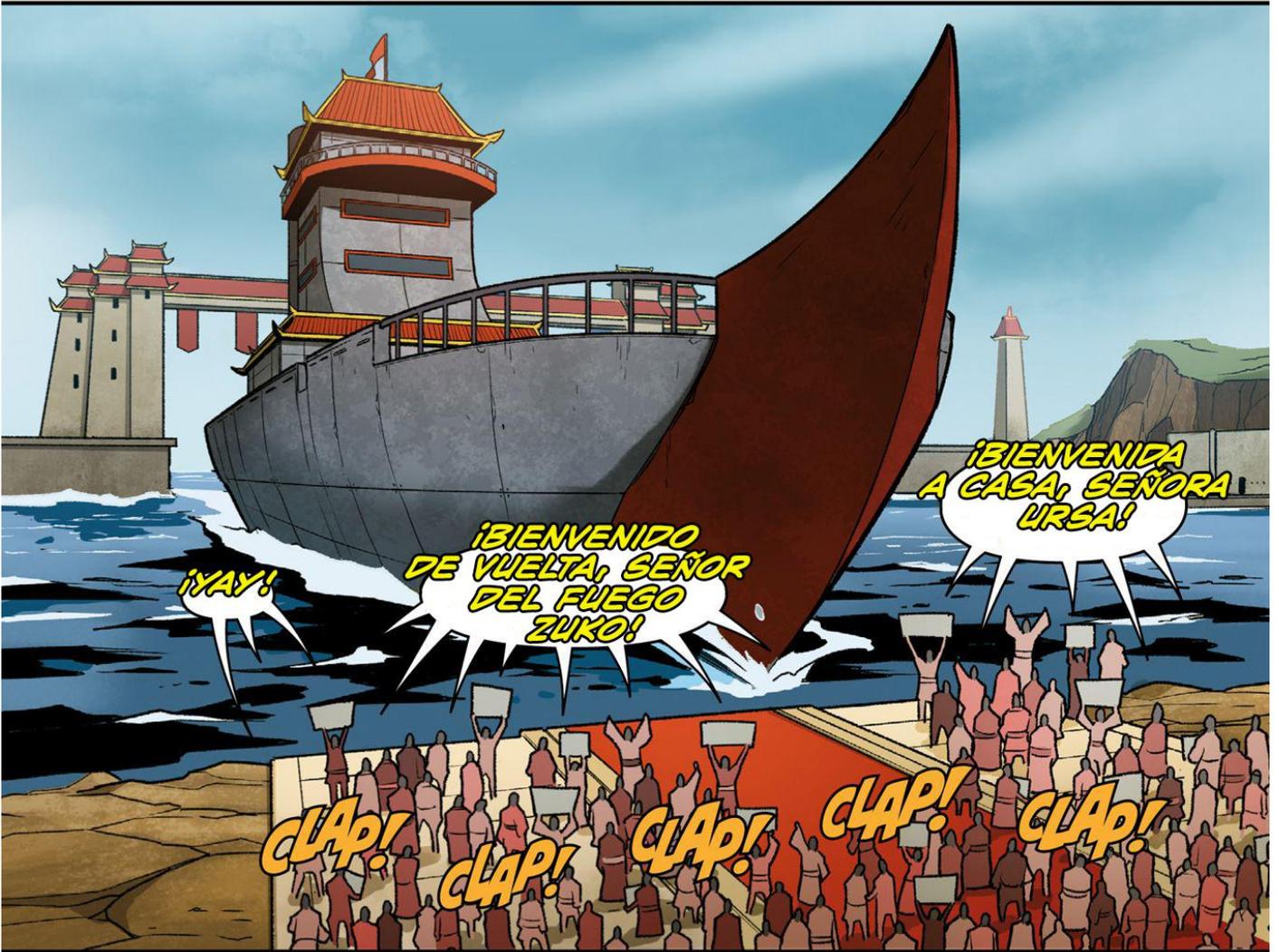
SUKI, GRACIAS POR ENCARGARTE DE TODO ESTO.

¡NO HAY PROBLEMA, ZUKO! EL HALCÓN MENSAJERO REGRESÓ CON NOSOTROS HACE APENAS UNAS HORAS, POR LO QUE TUVIMOS QUE APRESURARNOS.

¡PERO ESTAMOS PREPARADOS PARA SEGUIR TU PLAN HASTA EL ÚLTIMO DETALLE!







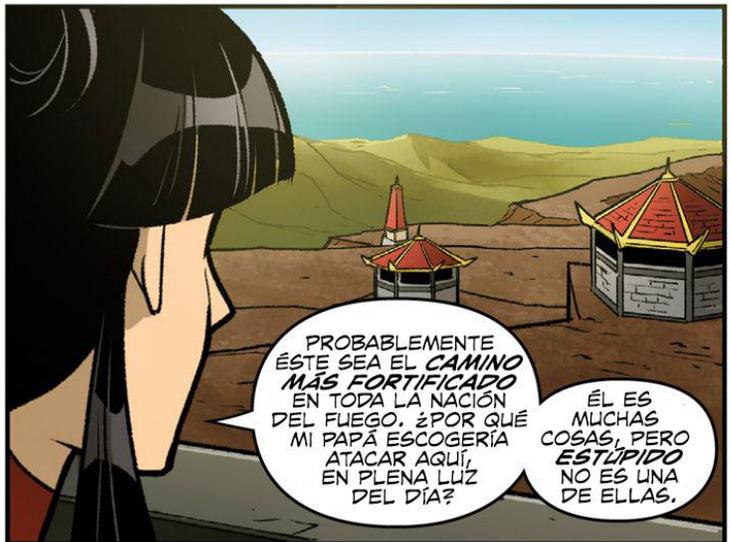


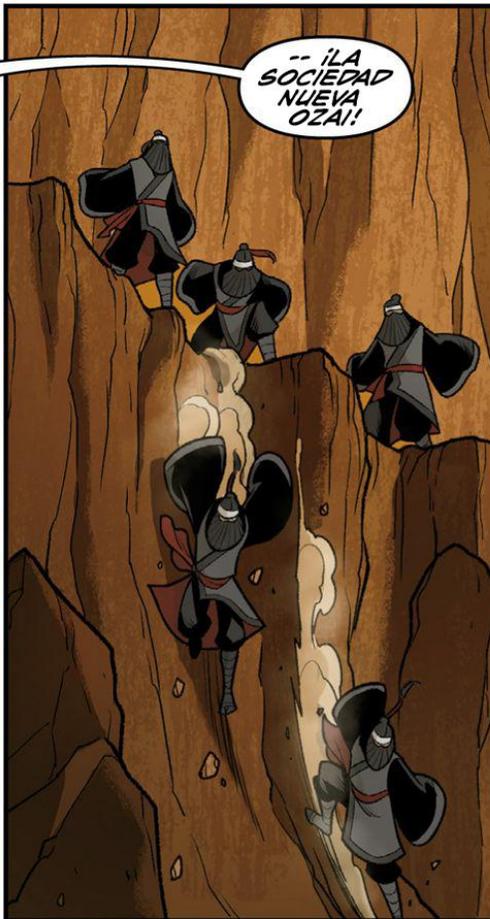
¿POR QUÉ TAN SERIO, GENERAL IROH?

VEO QUE EL MÉTODO FUNCIONA MEJOR CONMIGO.
¿CÓMO PUEDO SALUDAR CON ANTIPATÍA SI NO SIENTO ANTIPATÍA?



















¡LAS
BENGALAS
DE SOCORRO
DE SUKI!



DEMASIADO
PARA LA
"BUENA AURA"
DE KEI LO.





¡LIBEREN AL SEÑOR DEL FUEGO OZAI!

¡ARRIBA LA NACIÓN DEL FUEGO!



**¡LIBEREN AL SEÑOR DEL FUEGO OZAI!
¡ARRIBA LA NACIÓN DEL FUEGO!**

**¡ESTÉN LISTAS, HERMANAS!
¡ESTAMOS EN UNA PELEA!**



NO SE MUEVAN.

NO TEMAS, KIYI. TU HERMANO ES EL HOMBRE MÁS PODEROSO DE LA NACIÓN.

¿QUIÉN HA DICHO ALGO SOBRE TENER MIEDO?



¡ACK! ¡TUS MANOS ESTÁN MUY FRÍAS!

¡NO ME TOQUES!



**¡IMPOSTOR!
¡IMPOSTOR!
¡IMPOSTOR!**



¡IMPOSTOR!
¡IMPOSTOR!

¡ZUKO!
¡HA LLEGADO LA
HORA DE QUE
DEVUELVAS EL TRONO
AL VERDADERO
SEÑOR DEL
FUEGO!

¡TE EXIGIMOS
QUE RENUNCIAS
DE UNA
VEZ!



¡HAZLO
PACIFICAMENTE
Y TU FAMILIA NO
SALDRÁ
LASTIMADA!



DEJAME
VER SI LO
ENTIENDO.

¿ESPERAS QUE
RENUNCIE A MI DESTINO --
A MI LEGÍTIMO LUGAR EN
LA NACIÓN -- SÓLO PORQUE UN
GRUPO DE VÁNDALOS
DEMASIADO COBARDAS COMO
PARA MOSTRAR SUS
ROSTROS ME LO
PIDEN?

RIDÍCULOS.



PUES...
SÍ.



¡GUAAU!



¡AAAHH!



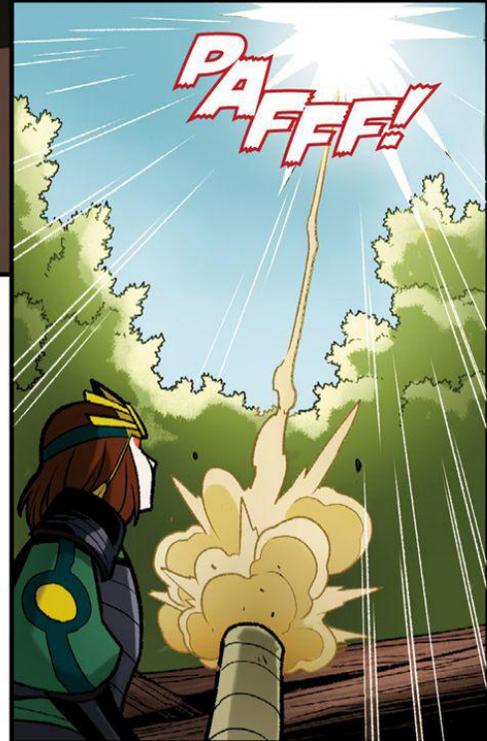
¡ATAQUEN!
¡ATAQUEN
SIN
PIEDAD!

¡ARRIBA LA
NACIÓN DEL
FUEGO!



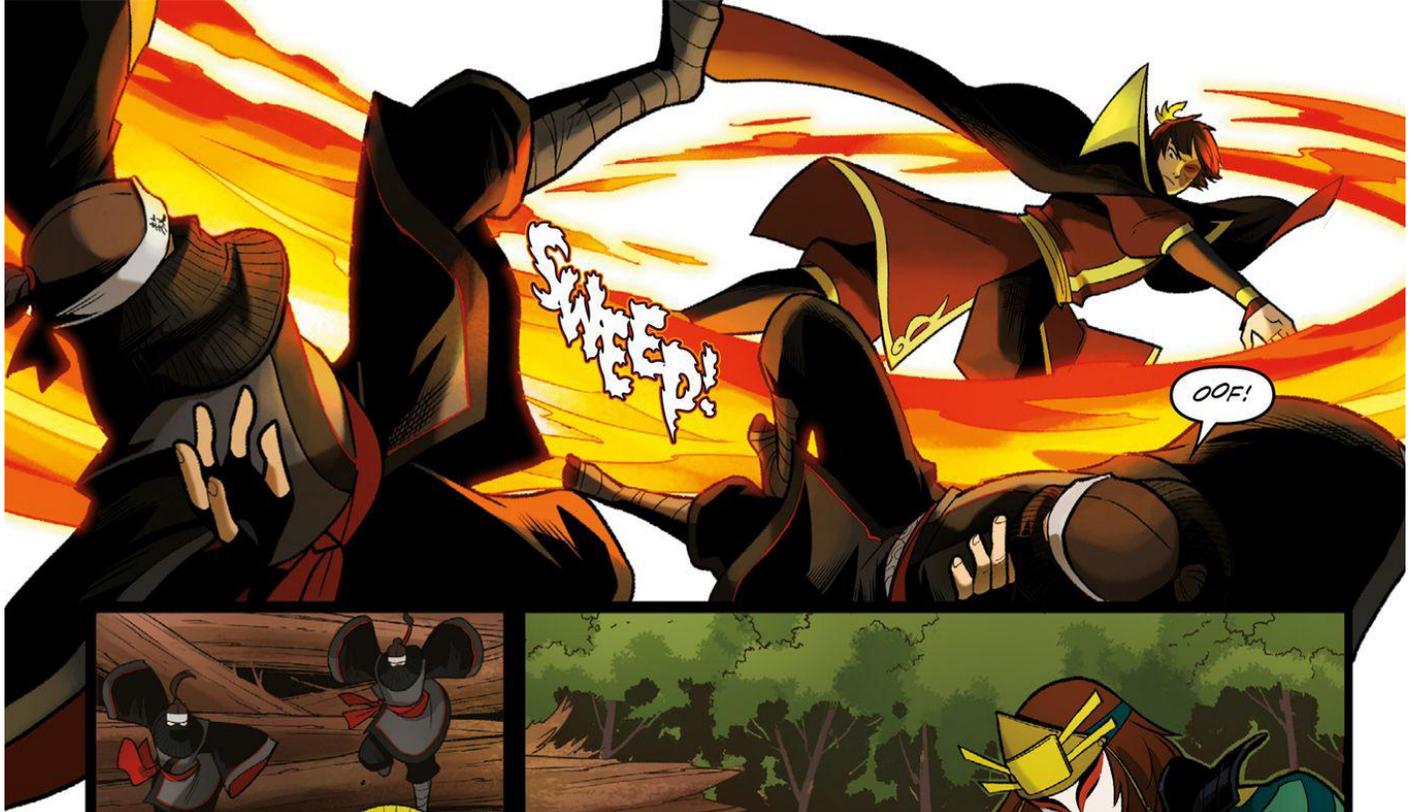
¡INCREÍBLE
DEMOSTRACIÓN DE
OSADIA, SEÑOR DEL
FUEGO, PERO AÚN NECESITAMOS **REFUERZOS**!

¡ESTOY DE
ACUERDO!



PAFFF!





SWEEP!

OOF!



¡NO HAY FIN PARA ELLOS!



¡SUKI!

THWIP!



THWIP!

URGH!



JA JA.
NO ESTÁ
MAL PARA
UN...

¿CÓMO FUE
QUE NOS
LLAMASTE?

AH SÍ. "UN
GRUPO DE
VANDALOS".



¿RECUERDAS LO
QUE DIJE? TU
FAMILIA NO SALDRÍA
LASTIMADA SI
RENUNCIABAS
PACÍFICAMENTE.



LO QUE
ACABA DE PASAR
AQUÍ NO FUE
PACÍFICO.

DE
NINGUNA
MANERA.

Fufufufu!
Fufufufu!

¡DÉJALOS EN
PAZ! ¡ELLOS NO
TIENEN NADA
QUE VER EN
ESTO!



ESTO ESTÁ
MAL...



MAESTRO,
¡NO DEJARÉ
QUE LASTIME
A ESAS
PERSONAS!



¡RÁPIDO!
VE A SALVAR A
TU FAMILIA!

¿QUÉ--?





ELLA.



FWT!

FWT!

FWT!

FWT!



POR FIN --

-- ¡EL DRAGÓN DEL OESTE ESTÁ LISTO PARA LA ACCIÓN!



¿MAI?

AGÁ-CHATE.

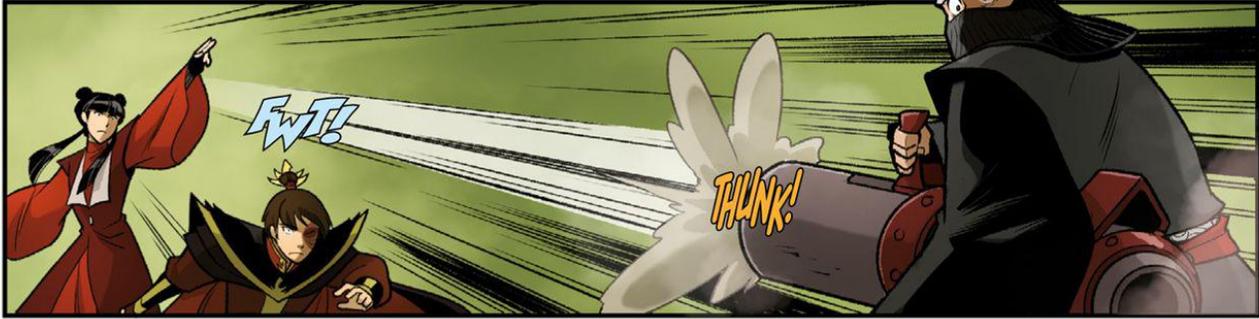
¿QUÉ?

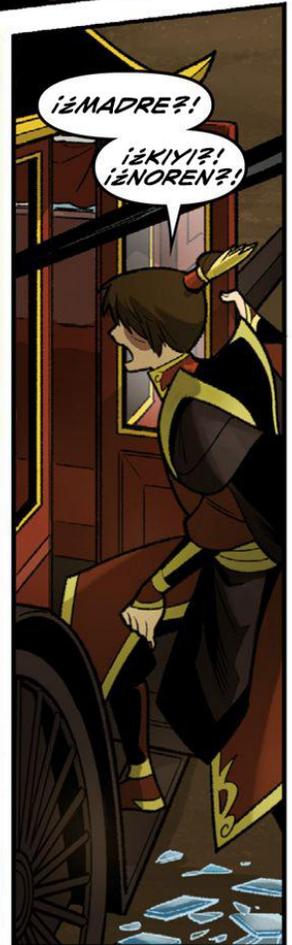
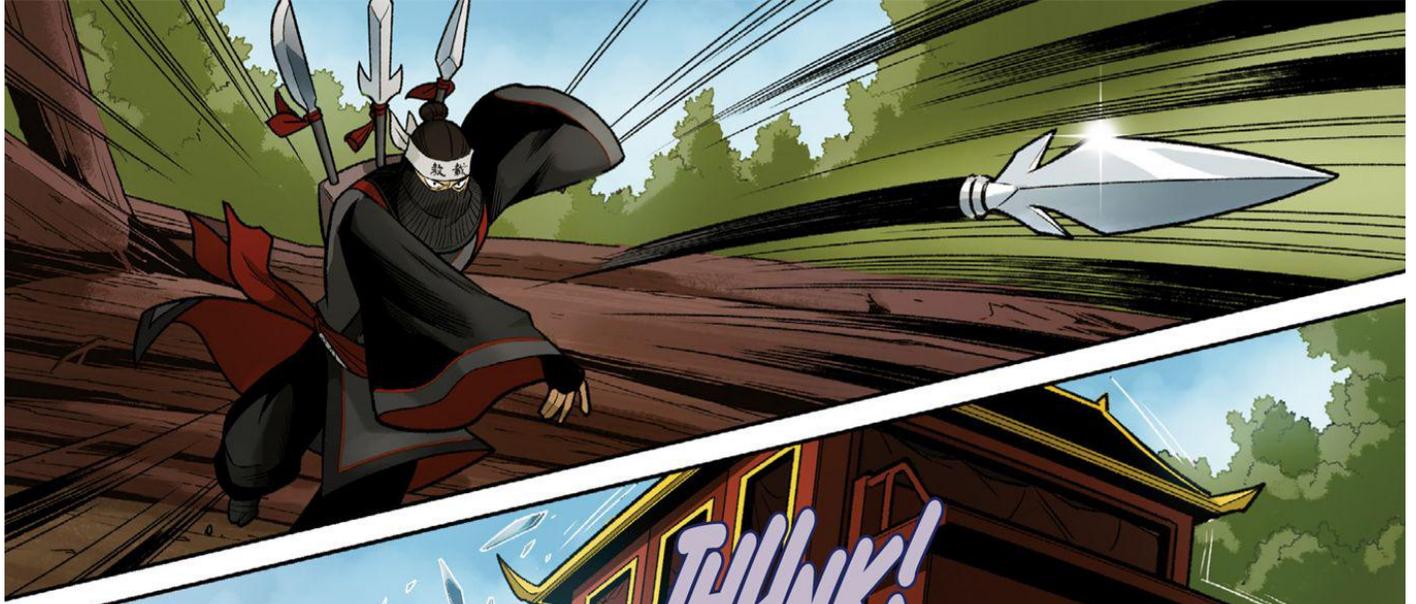


¡AGÁ-CHATE!

THWIP!

¡OH!







¡E-ESTAMOS BIEN, ZUKO!



SÓLO DINOS CUANDO HAYAS ACABADO, ¿BIEN? ME ESTOY CANSANDO DE ESTAR SENTADA AQUÍ.



TEMÍA QUE USTEDES --

¡IMPOSTOR!



¡SE ACABÓ, IMPOSTOR!

¡NO HAY DÓNDE HUIR!





¡ATAQUENLO!
IMBÉCILES!
¡NO HAY
PIEDAD PARA
KEI LO!

¿ENTONCES
QUIÉN MERECE
PIEDAD? ESTOY
MUY **CONFUN-**
DIDO.



WHUMP!

AAAH!



WAGK!



MIRA, MAI,
SÉ QUE NO
CONFÍAS EN
MÍ AHORA --

NOTICIA DE
ÚLTIMA HORA.
NUNCA
CONFÍE EN TI,
"BEBÉ".

MI PADRE
TE USÓ POR
INGENUO,
Y YO IGUAL.



TAL VEZ
LO MEREZCO,
PERO AHORA
ESTOY TRATANDO
DE MOSTRARTE
QUE:

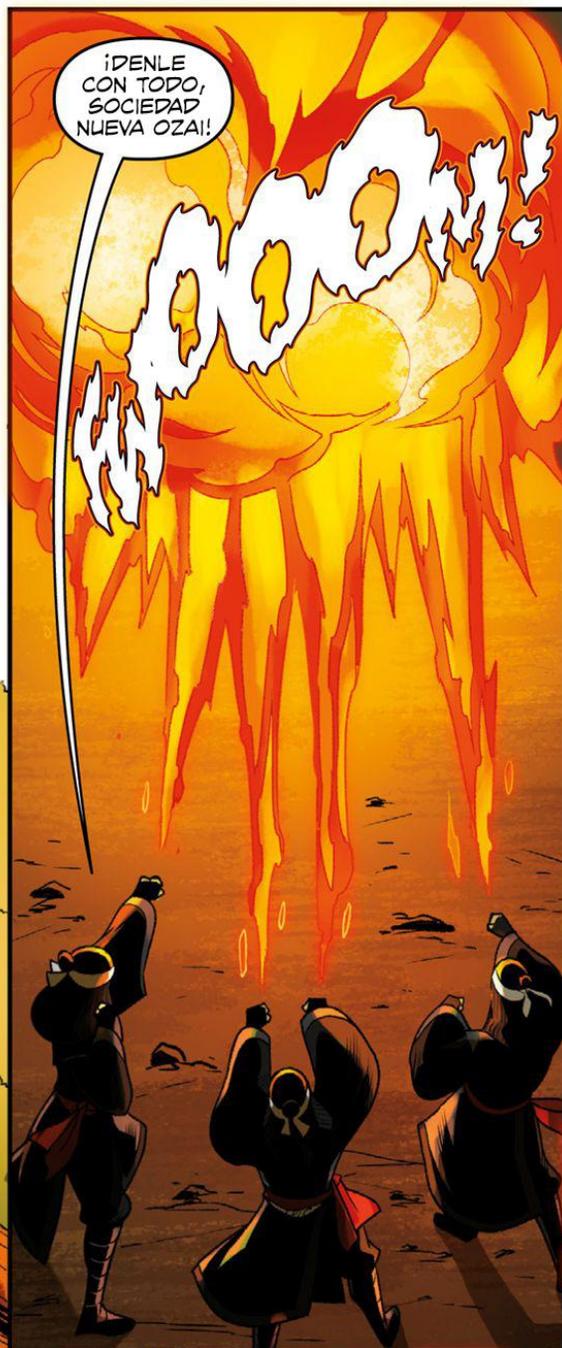
REALMENTE
ME **GUSTAS.**





APROPIADO,
¿VERDAD?

¡EL "SEÑOR
DEL FUEGO"
ENCUENTRA
SU FIN EN
UNA GRAN
HOQUERA!



¡DENLE
CON TODO,
SOCIEDAD
NUEVA OZAI!



¡JA JA!





¡AAAAH!

¡NO!

¡SOCIEDAD
NUEVA OZAI,
ESTA ES SU
ÚLTIMA OPORTUNIDAD!

RÍNDANSE
AHORA --

-- ¡O EN-
FRÉNTENSE
A LA IRA DE
SU SEÑOR
DEL FUEGO!



TODO LO QUE HAGO -- LA SOCIEDAD NUEVA OZAI, TODO ESTO -- LO HAGO PORQUE AMO A LA NACIÓN DEL FUEGO.

ESTÁS LOCO.



¡ZUKO HA COMPROMETIDO NUESTRA FUERZA! ¡SE PREOCUPA MÁS POR HACER LAS PACES CON EL AVATAR QUE DEFENDER A SU PUEBLO!



¡MIRA LO QUE HA PASADO CON LAS COLONIAS! ¡LOS CIUDADANOS DE LA NACIÓN DEL FUEGO QUE VIVEN ALLÍ YA NO TIENEN EL CONTROL SOBRE SUS VIDAS!



CRÉEME, MAI, QUIERO UNA VIDA TRANQUILA. LOS EXTRAÑO A TI, A TU HERMANO Y A TU MADRE MUCHÍSIMO.

PERO MIENTRAS ESE DEBILUCHO SIGA EN EL TRONO, NINGUNO DE NOSOTROS ESTARÁ A SALVO.



SI ÉL ES TAN DÉBIL, ¿POR QUÉ TODOS TUS LOCOS SEGUIDORES ESTÁN RINDIÉNDOSE O HUYENDO POR SUS VIDAS?



PERO ESO SÓLO REFUERZA MI PUNTO, MAI.

ZUKO NO TIENE PROBLEMA EN USAR LA FUERZA CONTRA SU PROPIO PUEBLO, PERO ES EL RESTO DEL MUNDO CON EL QUE DEBERÍA ESTAR PREOCUPADO.



Y TÚ -- TÚ FUISTE SU ÚNICA VERDADERA AMIGA EN LA NACIÓN DEL FUEGO, Y AUN ASÍ TE HIZO A UN LADO.



SI NO CREEES QUE HAYA ALGO DE VERDAD EN LO QUE DIGO, ADELANTE.

ARRÉS-TAME.





¿PIENSAS IR COJEANDO TODO EL CAMINO DE REGRESO A LA CAPITAL?

ESTÁ A UNOS, ¿QUÉ? ¿OCHO KM? ¿QUIZÁS DIECISEIS? PUEDO HACERLO.



NO, NO PUEDES. VAMOS. TOMAREMOS UN PASEO EN EL DIRIGIBLE DE LAS GUERRERAS KYOSHI.

¿DÓNDE ESTÁ TU PAPÁ?



...
ESCAPÓ.



MAI, TE LO DIGO, ÉL SABÍA CADA UNO DE MIS MOVIMIENTOS. SABÍA QUE ESTABA REUNIÉNDOME SECRETAMENTE CONTIGO.

LO SÉ.



TE CREO, KEI LO.



GRACIAS POR SU SERVICIO, GUERRERAS KYOSHI. MI FAMILIA Y YO ESTAMOS EN DEUDA.

ES UN HONOR, SEÑOR DEL FUEGO.



¿OYE, SUKI? MAI NO REGRESÓ CON USTEDES, ¿VERDAD?

NOP. ELLA SE FUE A CASA.

OH.



PERO... ¿SABES DÓNDE QUEDA SU CASA POR ESTOS DÍAS?

POR SUPUESTO, Y SI ALGUNA VEZ ESTÁS DISPONIBLE PARA UNA VISITA, AVÍSAME.





AQUÍ ESTAMOS.

¡GUAY!
¡SABÍA QUE SERÍA GRANDE, PERO NO PENSÉ QUE SERÍA **ASÍ DE GRANDE!** ¡VAMOS, PAPI! ¡VAMOS A EXPLORAR!



KIYI, ¿TAL VEZ PRIMERO DEBERÍAMOS DESCANSAR? HEMOS TENIDO UNA TARDE BASTANTE... **DRAMÁTICA.**

AH, ¿CUÁL ES EL **PROBLEMA?** ¡SABÍA QUE ZUZU NOS MANTENDRÍA A SALVO TODO EL TIEMPO!

¡VAMOS, VAMOS!



¿"ZUZU"? ¿DE DÓNDE SACÓ ESO?

NO ESTOY SEGURA.

DEBO ADMITIRLO, SUENA MUCHO MÁS **AGRADABLE** VINIENDO DE **ELLA** QUE DE **AZULA.**









PUEDO HACERLO. PUEDO HACERLO.



ESTA ES UNA EPOCA DIFERENTE. NO SOY UNA PERSONA DIFERENTE.



Y EL YA NO ESTÁ AQUÍ.

ZUKO ESTÁ A CARGO AHORA.



KIWI ESTÁ A SALVO.

TODOS ESTAMOS A SALVO.







¡SÓLO
NECESITO MÁS
TIEMPO! ¡NO
ESTÁBAMOS
LISTOS!



DENME MÁS
TIEMPO Y YO--
¡PROMETO
QUE LO HABRÉ
LOGRADO!



¡DENME UN
MES! SI ESE DEBI-
LUCHO AÚN SIGUE
EN EL TRONO,
ENTONCES...
ENTONCES...



-- ENTONCES
PERDERÁS
TODO LO QUE ES
APRECIADO
PARA TI.



UN MES DESPUÉS.

NO PUEDO CREER QUE NO SALIERAS CONMIGO HASTA QUE MI PIERNA SANARA.

LOS ENYESADOS SON POCO ATRACTIVOS.



ESO NO FUE TODO, TE TOMÓ TODO ESTE TIEMPO PARA CREERME. QUIERO DECIR, CREERME DE VERDAD.

TAL VEZ, PERO ESO ES PORQUE LO QUE HACES NO TIENE SENTIDO PARA MÍ. AÚN NO ENTIENDO POR QUÉ TRAICIONARÍAS A LA SOCIEDAD NUEVA OZAI.



¡TE LO HE DICHO UNA Y OTRA VEZ! ES POR 77.

EXACTO. NO TIENE SENTIDO.



PERDÍ A MIS PADRES CUANDO ERA JOVEN. DESDE ENTONCES, HE ESTADO YENDO DE UN LUGAR A OTRO.

ME UNÍ A LA SOCIEDAD PORQUE QUERÍA PERTENECER A ALGO. NO ME PODRÍAN IMPORTAR MENOS TODAS ESAS COSAS POLÍTICAS.

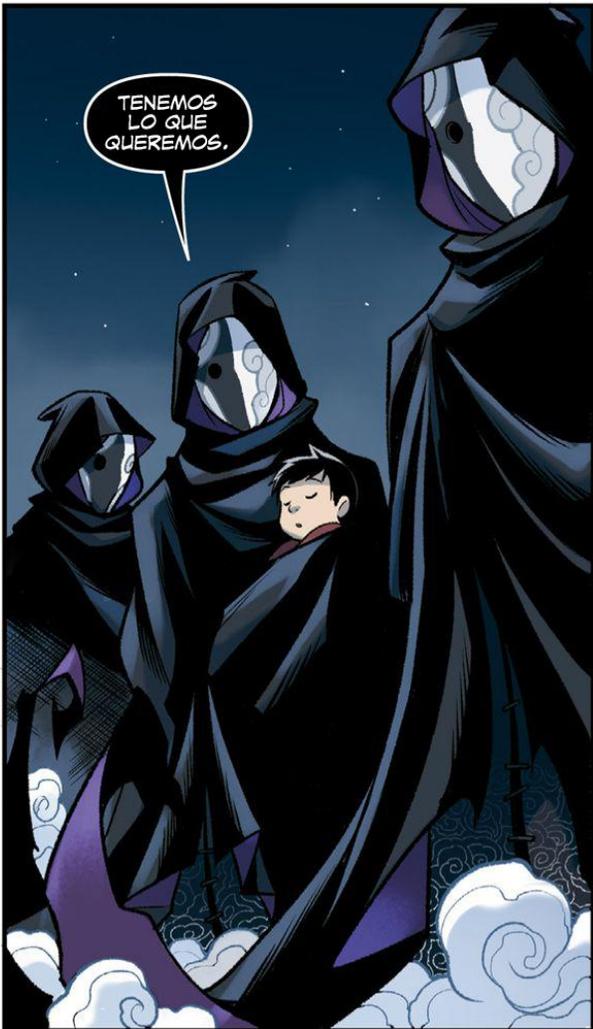


¿Y AHORA?

EL CONOCERTE HIZO QUE ME DIERA CUENTA QUE YA NO QUIERO PERTENECER A ALGO NUNCA MÁS.

QUIERO PERTENECER A ALGUIEN.







¡TIENEN QUE TRAER A NUESTRO NIÑO DE VUELTA!

¡DEBE ESTAR MUY ASUSTADO!

SUENA COMO SI HUBIERAS TENIDO MÁS APROXIMACIÓN A LOS SEQUESTRADORES, MAI, ¿PUEDES DESCRIBIRLOS?



LUCÍAN COMO EL KEMURIKAGE.

¿EL QUÉ?

EL KEMURIKAGE.



MIS PADRES SOLÍAN CONTARME SOBRE ELLOS CADA VEZ QUE HACÍA ALGO MALO CUANDO ERA PEQUEÑA. SON DE UNA VIEJA LEGENDA -- ESPÍRITUS QUE VIVEN EN LAS MONTAÑAS DE NUESTRA ALDEA.

SUPUESTAMENTE, CUANDO LOS NIÑOS SE PORTAN MAL, EL KEMURIKAGE VIENE Y SE LOS LLEVA LEJOS, EN MEDIO DE LA NOCHE.



¡OH, MAI! ¡TU PADRE Y YO TE CONTÁBAMOS ESAS HISTORIAS PARA AYUDARTE A CONSTRUIR EL CARÁCTER!

¡NUESTROS PADRES HICIERON LO MISMO POR NOSOTROS! ¡TODOS LOS PADRES DE NUESTRA ALDEA CONTABAN ESAS HISTORIAS!



¡EL KEMURIKAGE NO PUEDE SER REAL!

PERO PARECE QUE LO ES.



¡ZUKO!

¡SEÑOR DEL FUEGO!



¿QUÉ HACES AQUÍ?

ESCUCHÉ LO QUE LE PASÓ A TOM-TOM ANOCHE.

QUIERO AYUDAR.

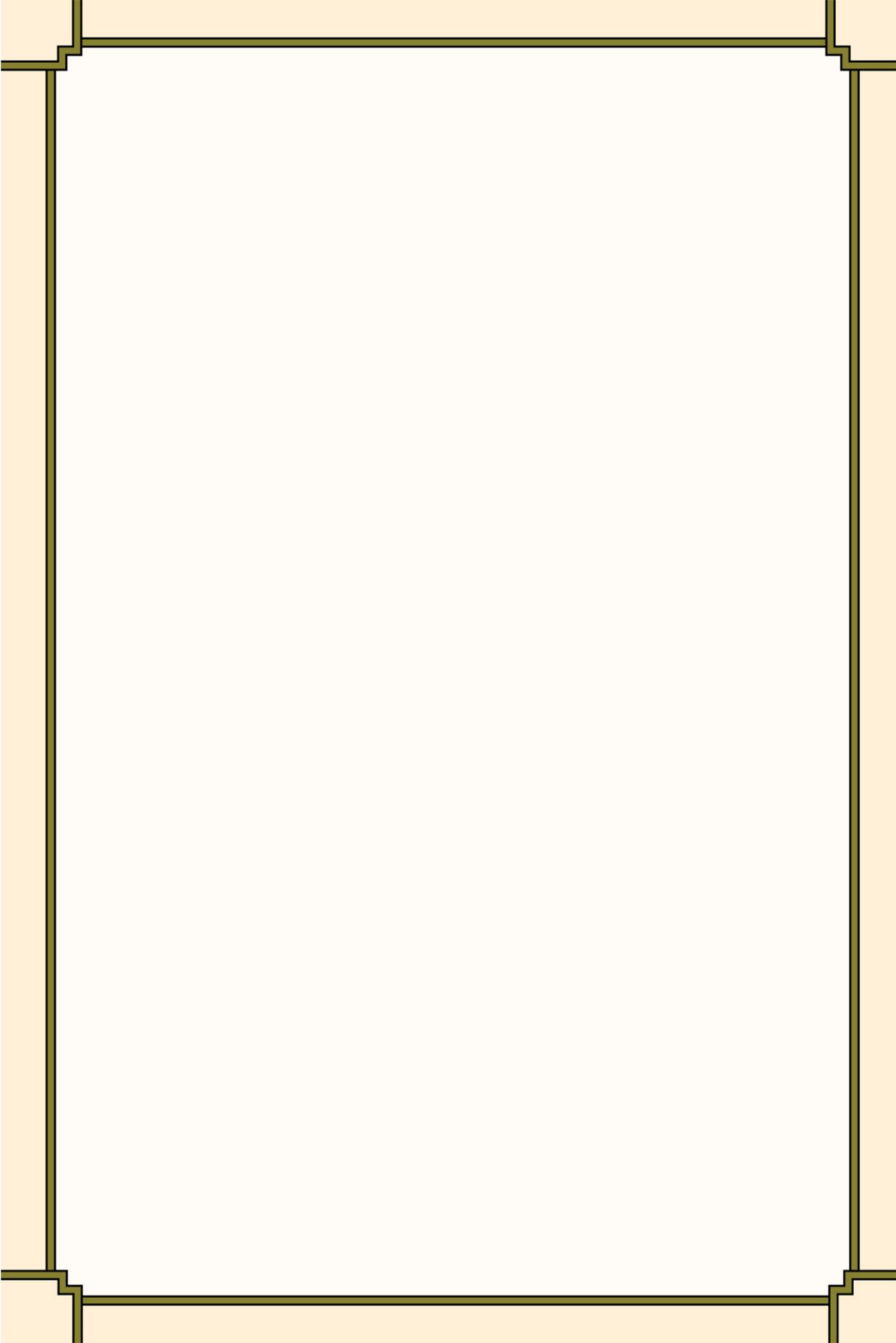


¡AGRADECEMOS SU PREOCUPACIÓN, SEÑOR DEL FUEGO!



SI NOS ENFRENTAMOS A *ESPIRITUS*, NECESITAREMOS A ALGUIEN MÁS QUE YO.

NECESITAREMOS AL AVATAR.





Unrest in the Fire Nation!

Returning with his family after the events of *The Search*, Zuko discovers that not everyone in the Fire Nation celebrates their homecoming. Believing that the young Fire Lord is not fit to succeed his father—and spurred on by the Kemurikage, menacing spirits long thought to be only myths—an underground organization called the New Ozai Society plots to assassinate Zuko and restore Ozai to power!

Writer Gene Luen Yang and artists Gurihiru, the team behind bestsellers *The Promise*, *The Search*, and *The Rift*, are back again! Developed in close collaboration with *Avatar: The Last Airbender* and *The Legend of Korra* creators Michael Dante DiMartino and Bryan Konietzko, this is the definitive continuation of the beloved TV series!



nickelodeon.

DarkHorse.com | Nick.com

GRAPHIC NOVEL/MEDIA TIE-IN